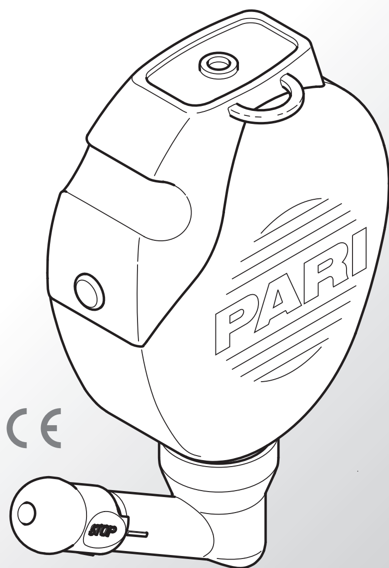
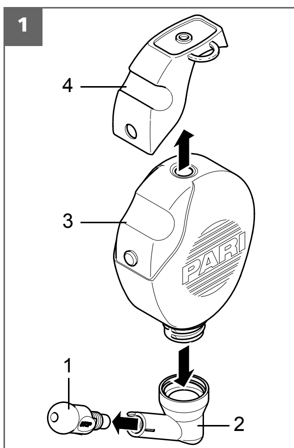


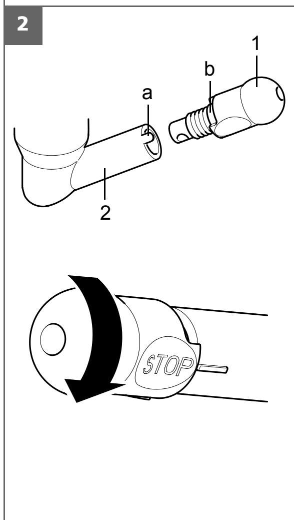
MONTESOL

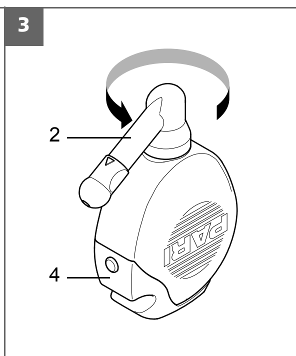
Nasendusche
Nasal Douche
Douche Nasale
Doccia Nasale
Neusdouche

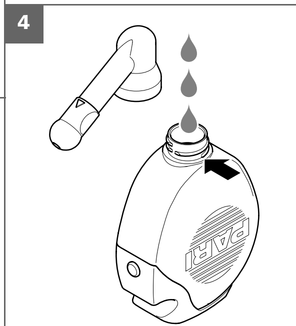


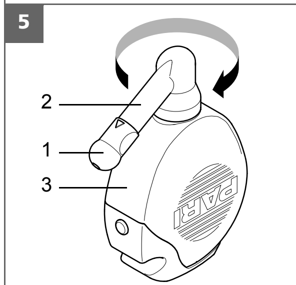
CE

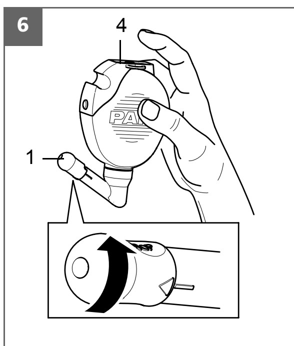

1
4
3
PARI
1
2

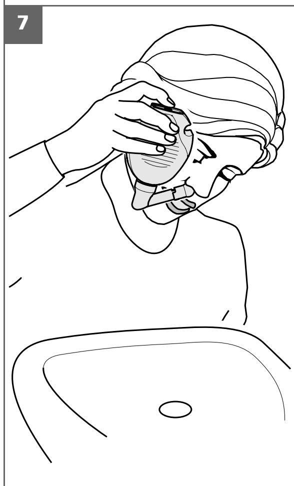

2
1
b
a
2
STOP

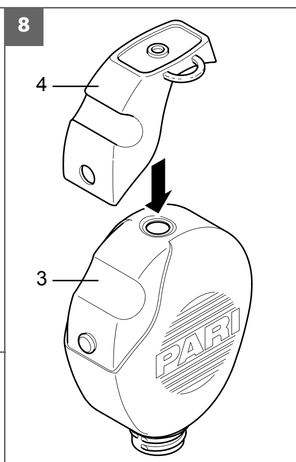

3
2
PARI
4

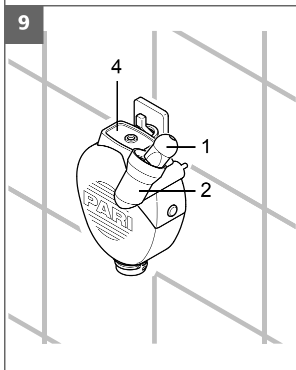

4
PARI


5
2
1
3
PARI


6
4
1


7


8
4
3
PARI


9
4
1
2
PARI

DE Gebrauchsanweisung



Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor dem ersten Gebrauch.
Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig auf.

1 Allgemeine Informationen

Was ist die PARI MONTESOL Nasendusche und wofür wird sie eingesetzt?

Die PARI MONTESOL Nasendusche ist ein einfaches medizinisches Gerät, das als Hilfsmittel zur Spülung der Nasenhaupthöhle benutzt wird. Durch die Anwendung der Nasendusche wird die Nasenschleimhaut befeuchtet und die Nasenhöhle gereinigt.

Spülungen der Nasenhaupthöhle werden angewendet bei:

- häufig auftretendem Schnupfen
- Neigung zu Erkältungskrankheiten
- trockener Nase und festen Borken
- starker Staub- und Schmutzbelastung
- Pollenallergie
- chronischen Entzündungen der Nase und der Nasennebenhöhlen
- sowie nach operativen Eingriffen im Bereich der Nase und Nasennebenhöhlen

Was muss ich vor der ersten Anwendung der PARI MONTESOL Nasendusche grundsätzlich beachten?



- Kochen Sie vor der erstmaligen Anwendung und vor der Entsorgung die PARI MONTESOL Nasendusche aus (siehe Kapitel „Hygienische Wiederaufbereitung“, Seite 6).
- Ersetzen Sie die PARI MONTESOL Nasendusche nach 1 bis 1,5 Jahren durch eine neue.

Womit befülle ich die PARI MONTESOL Nasendusche?



Nasenspülungen sollten immer mit isotonen (d.h. in ihrer Konzentration dem Mineralstoffgehalt des Blutes angepassten) Salzlösungen durchgeführt werden.
Bitte beachten Sie dies unbedingt.

Zu hohe oder zu niedrige Konzentrationen können zu unangenehmen Reizerscheinungen führen.
Das Füllvolumen der PARI MONTESOL Nasendusche beträgt 250 ml.
Bitte verwenden Sie zur Nasenspülung geeignete Sole- oder Salzlösungen, die in der Apotheke und im medizinischen Fachhandel in flüssiger oder kristalliner Form erhältlich sind. Ihr Apotheker oder Fachhändler teilt Ihnen gerne mit, welche Menge Sie davon zur Herstellung von 250 ml einer isotonen Lösung benötigen.
Für die vollständige Befüllung der PARI MONTESOL Nasendusche wird diese Menge in die Nasendusche gegeben und mit warmem Wasser aufgefüllt.



Bitte beachten Sie auch die Gebrauchsanweisung der Sole- und Salzlösungen, die Sie zur Nasenspülung verwenden.

Das zur Herstellung der Salzlösung notwendige Wasser muss mindestens Trinkwasserqualität entsprechen und sollte immer frisch sein. In besonderen Krankheitsfällen wie z.B. cystischer Fibrose oder unmittelbar nach operativen Eingriffen kann die Verwendung von abgekochtem oder sterilem Wasser notwendig sein.

2 Vorbereitung

Bild 1

Machen Sie sich vor der ersten Anwendung mit der Nasendusche vertraut.
Die PARI MONTESOL Nasendusche besteht aus 4 Teilen:

(1) Nasenolive
(2) Winkelstück
(3) Tank
(4) Ventil

Wie befülle ich die PARI MONTESOL Nasendusche?

Bild 2

- Stecken Sie die Nasenolive (1) auf das Winkelstück (2) (bei Auslieferung bereits vormontiert).
  Bitte achten Sie darauf, dass der kleine Zapfen (a) des Winkelstücks in die Aussparung (b) der Nasenolive eingerastet ist.
- Drehen Sie die Nasenolive in die STOP-Position (Durchfluss wird unterbunden):
  Die Beschriftung STOP auf der Nasenolive muss mit der Kennzeichnung auf dem Winkelstück (Strich) übereinstimmen.

Bild 3

- Stellen Sie die Nasendusche mit dem Ventil (4) nach unten ab.
- Schrauben Sie das Winkelstück (2) von der Nasendusche ab.

Bild 4

- Füllen Sie die gemäß der Gebrauchsanweisung dosierte Menge der Sole- oder Salzlösung in die Nasendusche ein.
- Füllen Sie die Nasendusche bis zum unteren Rand des Schraubgewindes (siehe Pfeil) mit körperwarmem Trinkwasser auf.

Bild 5

- Schrauben Sie dann das Winkelstück (2) wieder fest auf den Tank (3). Achten Sie darauf, dass die Nasenolive (1) in der Stopp-Position steht (siehe Bild 2).
- Drehen Sie die Nasendusche um.
- Schwenken Sie die Nasendusche leicht hin und her, damit sich die Sole- oder Salzlösung mit dem Trinkwasser vermischt.

3 Anwendung

Hinweis:
Sie können den Spülvorgang über das linke oder das rechte Nasenloch durchführen. Zur Spülung des linken Nasenlochs nehmen Sie die Nasendusche in die linke Hand. Zur Spülung des rechten Nasenlochs nehmen Sie die Nasendusche in die rechte Hand.
Im Folgenden wird die Spülung der Nase über das rechte Nasenloch beschrieben.

Bild 6

- Nehmen Sie die befüllte Nasendusche in die rechte Hand; legen Sie dabei den Zeigefinger der Hand auf das Ventil (4).
- Drehen Sie die Nasenolive (1) mit der anderen Hand in Spülstellung (Durchlaufsymbol).

Bild 7

- Beugen Sie den Kopf leicht über das Waschbecken nach vorn und öffnen Sie den Mund weit.
- Atmen Sie ruhig durch den Mund ein und aus.
- Setzen Sie die Nasenolive der PARI MONTESOL Nasendusche an das rechte Nasenloch an, so dass das Nasenloch dicht verschlossen ist.
- Drehen Sie nun den Kopf etwas zur linken Seite.
- Drücken Sie mit dem auf der Nasendusche aufliegenden Zeigefinger auf das Ventil (4).
  Die Nasenspülung beginnt. Die Nasenspüllösung fließt zum einen Nasenloch hinein, durch die Nasenhöhle hindurch und zum anderen Nasenloch wieder hinaus.
- Sie können den Spülvorgang jederzeit abbrechen, indem Sie den Zeigefinger vom Ventil nehmen.

Nach Ende der Spülung verbleibt noch eine geringe Restmenge der Lösung in der Nasendusche.

Was tun, wenn die Spülflüssigkeit in den Rachen läuft?

Geringe Mengen der Nasenspüllösung können immer in den Rachen fließen. Wenn Sie den Kopf während der Spülung leicht nach vorne gebeugt und schräg halten, fließt diese kleine Menge von selbst aus dem Mund heraus.
Wenn größere Mengen in den Rachen gelangen, ist entweder das Gaumensegel nicht geschlossen oder der Nasengang auf der anderen Seite so verstopft, dass die Spüllösung nicht zurückfließen kann. Im ersteren Fall denken Sie bitte daran, den Mund weit zu öffnen, und verändern Sie eventuell leicht die Kopfhaltung über dem Waschbecken. Im letzteren Fall brechen Sie die Spülung ab und beginnen Sie diese durch das andere Nasenloch.

Was tun, wenn die Spülflüssigkeit auch nach abgeschlossener Spülung aus der Nase läuft?

Dieses Phänomen tritt bei einigen Anwendern auf, deren Nase über viele Nischen verfügt. Diese Anwender sollten nach jeder Spülbehandlung den Kopf über dem Waschbecken mehrmals zu allen Seiten drehen, damit die Spülflüssigkeit gänzlich aus der Nase herausläuft.



Bitte bewahren Sie keine Reste der Spüllösung auf. Restmengen entsorgen Sie bitte. Es besteht sonst Verkeimungsgefahr!

4 Hygienische Wiederaufbereitung

4.1 Reinigung



Ungenügende Reinigung oder Trocknung kann zu Verkeimungen führen, die Krankheiten auslösen oder verschlimmern können.

Die PARI MONTESOL Nasendusche sollte daher nach jeder Anwendung gereinigt, desinfiziert und getrocknet werden.

Empfohlene Methode

- Zerlegen Sie die Nasendusche in ihre Einzelteile (siehe Bild 1).
- Spülen Sie die Einzelteile der PARI MONTESOL Nasendusche nach jeder Nasenspülung mit warmem Trinkwasser gründlich aus, desinfizieren und trocknen Sie sie (siehe nächstes Kapitel).

Mögliche Alternative: Reinigung in der Geschirrspülmaschine

- Verteilen Sie die Einzelteile im Besteckkorb.
- Wählen Sie mindestens ein 50°C-Programm.



Reinigen Sie die PARI MONTESOL Nasendusche nicht zusammen mit verschmutztem Geschirr.

4.2 Desinfektion

Empfohlene Methode

Sie können die PARI MONTESOL Nasendusche mit dem Vaporisator 6 der Firma NUK (Art.-Nr.: 500G2000, PZN 0963690) oder dem Petra Desinfektor DI 6.00 (Art.-Nr. 041G6000, PZN 2590773) desinfizieren. Bitte beachten Sie die Gebrauchsanweisung der jeweiligen Dampfdesinfektionsgeräte.

Mögliche Alternative

Die PARI MONTESOL Nasendusche kann ausgekocht werden.
Legen Sie dazu die Einzelteile der Nasendusche für 15 Minuten in kochendes Wasser. Lassen Sie dabei die Einzelteile nicht unbeaufsichtigt. Achten Sie darauf, dass die Einzelteile nicht am Topf anliegen und sich ausreichend Wasser im Topf befindet. Nach dem Auskochen die Einzelteile abkühlen und trocknen lassen.

4.3 Trocknen

Bild 8

- Schütteln Sie nach der Desinfektion das Wasser aus allen Teilen aus.
- Befestigen Sie das Ventil (4) auf dem Tank (3).

Bild 9

- Stecken Sie das Winkelstück (2) in die dafür vorgesehene Aussparung des Ventils (4).
- Legen Sie die Nasenolive (1) in die Öffnung des Winkelstücks.
- Hängen Sie die Nasendusche an der dafür vorgesehenen Schlaufe des Ventils zum Trocknen auf.

5 Sonstiges

5.1 Entsorgung

Die PARI MONTESOL Nasendusche wird nach dem Auskochen mit dem Restmüll entsorgt.

5.2 Zeichenerklärung



- Achtung, Gebrauchsanweisung einsehen
- Warnung

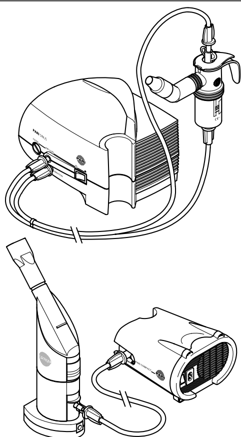
LOT Herstellungscharge

5.3 Hersteller

PARI GmbH
Moosstraße 3
82319 Starnberg, Germany

Tel.: +49-(0)8151-279 279
Fax: +49-(0)8151-279 101
E-Mail: info@pari.de

Stand der Information: Januar 2006



Fragen Sie Ihren Arzt oder Apotheker nach weiteren wirkungsvollen Therapiemöglichkeiten:

PARI SINUS - Die effiziente Inhalation bei akuter und chronischer Nasennebenhöhlenentzündung.

PARI SOLE N - wohltuende feucht-warme Inhalation bei Erkrankungen im Bereich Nase, Mund, Hals, Rachen und Kehlkopf.

EN Instructions for use



Read these instructions for use before using for the first time.
Keep these instructions for use in a safe place.

1 General Information

What is the PARI MONTESOL nasal douche and what is it used for?

The PARI MONTESOL nasal douche is a simple medical device that is used as an aid for flushing the main nasal cavity. The nasal douche moistens the mucous membrane in the nose and cleanses the nasal cavity.
The nasal cavity is flushed as a measure against:
- frequently occurring colds
- susceptibility to cold infections
- dry nose and nasal calculus
- very dusty and contaminated atmospheres
- pollen allergies
- chronic inflammation of the nose and nasal cavities
- and after surgery close to the nose and paranasal sinuses

What must I do before I use the PARI MONTESOL nasal douche for the first time?



- Boil the PARI MONTESOL nasal douche thoroughly before using for the first time and prior to disposal (see chapter "Hygienic Re-Use", page 14).
- Replace the PARI MONTESOL nasal douche with a new one every 12 to 18 months.

What do I fill the PARI MONTESOL nasal douche with?



Nasal rinses should always be carried out with isotonic (i.e. the concentration of the mineral content should match its concentration in the bloodstream) saline solutions.
It is very important to follow this instruction.

Concentrations that are too high or too low may cause unpleasant irritation.
The fill volume in the PARI MONTESOL nasal douche is 250 ml.
For nasal rinsing, you can use suitable brine or saline solutions that are available in liquid or crystalline form from your chemist or specialist medical dealer. Your chemist or specialist dealer will be glad to tell you the quantity you need to use to prepare 250 ml of an isotonic solution.
This quantity is added to the douche and warm water is added until the PARI MONTESOL nasal douche is completely filled.



Please also follow the instructionsfor use for the brine and saline solutions you use for nasal rinsing.

The water you need to prepare the saline solutions must be at least drinking water quality and should always be fresh. It may be necessary to use boiled or sterile water to treat particular illnesses such as cystic fibrosis or after surgery.

2 Preparation

Image 1

Familiarise yourself with the nasal douche before using it for the first time.
The PARI MONTESOL nasal douche consists of 4 parts:

(1) Nasal insert
(2) Bend
(3) Reservoir
(4) Valve

How do I will the PARI MONTESOL nasal douche?

Image 2

- Place the nasal insert (1) on the bend (2) (already pre-fitted at shipment). Ensure that the small pin (a) on the bend has engaged in the slot (b) in the nasal insert.
- Turn the nasal insert to the STOP position (flow will be blocked):
  The STOP label on the nasal insert must be aligned with the marking on the bend (line).

Image 3

- Set the nasal douche down with the valve (4) at the bottom.
- Unscrew the bend (2) from the nasal douche.

Image 4

- Fill the nasal douche with the correct dose of brine or saline solution in accordance with the instructions for use.
- Fill the nasal douche up to the lower edge of the screw thread (see arrow) with drinking water at body temperature.

Image 5

- Then screw the bend (2) firmly back onto the reservoir (3). Ensure that the nasal insert (1) is in the STOP position (see Image 2).
- Turn the nasal douche over.
- Rock the nasal douche gently back and forth to mix the brine or saline solution thoroughly with the drinking water.

3 Application

Note:
You can rinse via either nostril. To rinse the left nostril, hold the nasal douche in your left hand. To rinse the right nostril, hold the nasal douche in your right hand. In the following, nasal rinsing via the right nostril will be described.

Image 6

- Hold the filled nasal douche in your right hand; place your right index finger on the valve (4).
- With your left hand, turn the nasal insert (1) to the rinse position (flow symbol).

Image 7

- Bend your head slightly forwards over the wash basin and open your mouth wide.
- Breathe gently in and out through your mouth.
- Place the nasal insert for the PARI MONTESOL nasal douche over your right nostril, so that the nostril is completely sealed.
- Now turn your head slightly to the left.
- Press the valve (4) with your index finger, which is resting on the douche. Rinsing will begin. The nasal rinse solution flows in through the nostril, through the nasal cavity, and back out through your other nostril.
- You can stop rinsing at any time by taking your index finger off the valve.

At the end of rinsing, a small quantity of the solution will be left in the nasal douche.

What to do if the rinse solution runs into the throat?

Small quantities of nasal rinse solution can always flow into the throat. If you tilt the head slightly forwards and to one side while rinsing, this small quantity will flow quite naturally out of your mouth.
If larger quantities pass into the throat, either your soft palate is not closed or the nasal passage on the other side is so congested that the rinse solution cannot flow back. If the first is true, remember to open your mouth wide, and if necessary shift the position of your head slightly over the wash basin. If the problem is congestion, stop rinsing and begin again through the other nostril.

What to do if the rinse solution continues to run out of the nose after rinsing is finished?

This happens with some users whose noses have many recesses. These users should shake their head in all directions over the wash basin after each rinsing session, so that all of the rinse solution runs out of the nose.



Do not attempt to keep unused residue of the rinse solution. Discard all unused solution. Otherwise bacterial contamination may occur!

4 Hygienic Re-use

4.1 Cleaning



Inadequate cleaning or drying may allow germs to breed which could cause or aggravate illnesses.

The PARI MONTESOL nasal douche should therefore be cleaned, disinfected and dried after each use.

Recommended method

- Dismantle the nasal douche into its individual parts (refer to Image 1).
- After every use, flush the individual parts of the PARI MONTESOL nasal douche thoroughly with warm drinking water, then disinfect and dry them (see next chapter).

Possible alternative: Washing in the dishwasher

- Distribute the parts in the cutlery basket.
- Select a program of at least 50°C.



Do not wash the PARI MONTESOL nasal douche together with dirty crockery.

4.2 Disinfection

Recommended method

You can disinfect the PARI MONTESOL nasal douche with the NUK Vaporisator 6 (part no. 500G2000) or the Desinfektor DI 6.00 (part no. 041G6000) by Petra. Please follow the instructions for use with each of these steam disinfectors.

Possible alternative

The PARI MONTESOL nasal douche can be sterilised by boiling.
Place the individual parts of your nasal douche in boiling water for 15 minutes. Do not leave the parts unsupervised. Ensure the parts are not touching the sides of the pan, and that there is sufficient water in the pan to cover them. After boiling, allow the parts to cool down and dry off.

4.3 Drying

Image 8

- After disinfecting, shake the water out of all parts.
- Attach the valve (4) to the reservoir (3).

Image 9

- Fit the bend (2) in the recess on the valve (4) provided for this purpose.
- Place the nasal insert (1) into the opening in the bend.
- Hang the nasal douche up to dry by the ring on valve.

5 Miscellaneous

5.1 Disposal

After it has been sterilised by boiling, the PARI MONTESOL nasal douche can be discarded with domestic waste.

5.2 Explanation of symbols



– Caution, see instructions for use
– Warning

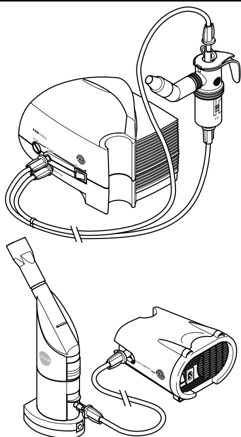
LOT Production batch

5.3 Manufacturer

PARI GmbH
Moosstraße 3
82319 Starnberg, Germany

Tel.: +49-(0)8151-279 279
Fax: +49-(0)8151-279 101
E-Mail: info@pari.de

Information as at: January 2006



Ask your doctor or pharmacist about other effective treatment options:

PARI SINUS - The efficient inhalant for acute and chronic inflammation of the paranasal sinuses.

PARI SOLE N - Soothing moist and warm inhalant for disorders in the nose, mouth, neck, throat and larynx area.

FR Notice d'utilisation



Lisez attentivement la présente notice d’utilisation avant d'utiliser l’appareil pour la première fois.
Conservez soigneusement cette notice d’utilisation.

1 Informations générales

Que signifie la douche nasale PARI MONTESOL et pourquoi est-elle utilisée ?

La douche nasale PARI MONTESOL est un dispositif médical simple de rinçage des fosses nasales. L'utilisation de la douche nasale permet d'humidifier les muqueuses et de nettoyer les fosses nasales.
Les rinçages des fosses nasales sont utilisés en cas de :
- apparitions fréquentes de rhumes
- tendances au refroidissement
- nez sec et croûtes
- importante gêne due à la poussière et à la saleté
- allergie au pollen
- inflammations chroniques du nez et des fosses nasales secondaires
- suite à une opération au niveau du nez et des fosses nasales secondaires

Que dois-je respecter avant d'utiliser pour la première fois la douche nasale PARI MONTESOL ?



- Avant la première utilisation et l'élimination de la douche nasale PARI MONTESOL, faites bouillir l'appareil (voir chapitre « Consignes d'hygiéne », page 22).
- Remplacez la douche nasale PARI MONTESOL après 1 à 1,5 ans par une nouvelle douche nasale.

Avec quoi puis-je remplir la douche nasale PARI MONTESOL ?



Les rinçages nasaux doivent toujours être effectués avec des solutions salines isotones (donc avec leur concentration adaptée à la teneur en substances minérales du sang).
Respectez ces règles absolument.

Des concentrations trop élevées ou trop faibles peuvent entraîner l'apparition d'irritations désagréables.
Le volume de remplissage de la douche nasale PARI MONTESOL est de 250 ml.
Utilisez pour le rinçage nasale des solutions salines ou de saumure adéquates qui sont disponibles à la pharmacie ou dans les boutiques spécialisées sous forme liquide ou cristalline. Votre pharmacien ou revendeur spécialisé vous indiquera volontiers la quantité dont vous avez besoin pour fabriquer une solution isotone de 250 ml.
Pour remplir complètement la douche nasale PARI MONTESOL, cette quantité est versée dans la douche nasale puis complétée avec de l'eau chaude.



Respectez également la notice d'utilisation des solutions salines ou de saumure que vous utilisez pour le rinçage nasal.

L'eau nécessaire à la fabrication de la solution saline doit correspondre au minimum à la qualité de l'eau potable et doit toujours être fraîche. Dans certains cas de maladie, tels que les fibroses cystiques ou juste après une opération, l'utilisation d'eau bouillie ou stérile peut être nécessaire.

2 Préparation

Illustration 1

Familiarisez-vous avec la douche nasale avant la première utilisation.
La douche nasale PARI MONTESOL se compose de 4 éléments :

(1) embout nasal
(2) coude
(3) réservoir
(4) valve

Comment est-ce que je remplis la douche nasale PARI MONTESOL ?

Illustration 2

- Placez l'embout nasal (1) sur le coude (2) (déjà monté à la livraison). Veillez à ce que le petit tenon (a) du coude s'enclenche dans l'évidement (b) de l'embout nasal.
- Tournez l'embout nasal sur la position STOP (le débit est arrêté) : L'inscription STOP sur l'embout nasal doit correspondre au marquage sur le coude (trait).

Illustration 3

- Posez la douche nasale avec la valve (4) vers le bas.
- Dévissez le coude (2) de la douche nasale.

Illustration 4

- Remplissez la quantité dosée selon la notice d'utilisation de la solution saline ou de saumure dans la douche nasale.
- Remplissez la douche nasale jusqu'au bord inférieur du filetage à vis (voir flèche) avec de l'eau potable tiède.

Illustration 5

- Vissez le coude (2) à fond sur le réservoir (3). Veillez à ce que l'embout nasal (1) soit sur la position STOP (voir Illustration 2).
- Retournez la douche nasale.
- Secouez légèrement la douche nasale pour que la solution saline ou de saumure se mélange à l'eau potable.

3 Utilisation

Remarque :
Vous pouvez effectuez le rinçage via la narine gauche ou droite. Pour rincer la narine gauche, prenez la douche nasale dans la main gauche. Pour rincer la narine droite, prenez la douche nasale dans la main droite.
Le rinçage du nez via la narine droite est décrit ci-dessous.

Illustration 6

- Prenez la douche nasale remplie dans la main droite ; posez l'index sur la valve (4).
- Tournez l'embout nasal (1) avec l'autre main sur la position de rinçage (symbole du passage).

Illustration 7

- Inclinez la tête légèrement au-dessus du lavabo et ouvrez grand la bouche.
- Inspirez et expirez calmement par la bouche.
- Placez l'embout nasal de la douche nasale PARI MONTESOL sur la narine droite de manière à l'obstruer complètement.
- Tournez la tête un peu vers la gauche.
- Appuyez sur la valve avec l'index posée dessus (4).
  Le rinçage nasal commence. La solution de rinçage nasale entre par une narine, passe à travers les fosses nasales et ressort par l'autre narine.
- Vous pouvez interrompre le rinçage en enlevant l'index de la valve.

A la fin du rinçage, une faible quantité résiduelle de la solution reste dans la douche nasale.

Que faire si le liquide de rinçage passe dans la gorge ?

De faibles quantités de la solution de rinçage nasal peuvent passer dans la gorge. Lorsque vous maintenez la tête au cours du rinçage légèrement penchée vers l'avant, cette petite quantité sort d'elle-même de la bouche.
Si de plus grandes quantités passent dans la gorge, soit le voile du palais n'est pas fermé soit le passage de l'autre côté est obturé de sorte que la solution de rinçage ne peut pas sortir de ce côté. Dans le premier cas, pensez à ouvrir grand la bouche et modifiez si nécessaire la position de la tête au-dessus du lavabo. Dans le dernier cas, interrompez le rinçage et recommencez-le via l'autre narine.

Que faire si le liquide de rinçage s'écoule hors du nez une fois le rinçage terminé ?

Ce phénomène survient chez quelques utilisateurs dont le nez dispose de nombreuses cavités. Ces utilisateurs doivent après chaque rinçage tourner la tête dans toutes les directions au-dessus du lavabo pour que le liquide de rinçage s'écoule complètement hors du nez.



Ne conservez pas de reste de la solution de rinçage. Eliminez les restes. Dans le cas contraire, des germes peuvent se développer !

4 Consignes d´hygiéne

4.1 Nettoyage



Un nettoyage ou un séchage insuffisant peut entraîner la formation de germes, déclencher des maladies ou les aggraver.

La douche nasale PARI MONTESOL doit être nettoyée, désinfectée et séchée après chaque utilisation.

Méthode recommandée

- Démontez la douche nasale (voir Illustration 1).
- Rincez les différentes pièces de la douche nasale PARI MONTESOL après chaque rinçage nasal avec de l'eau potable chaude, désinfectez-les et séchez-les (voir chapitre suivant).

Alternative possible : Nettoyage au lave-vaisselle

- Répartissez les pièces dans la corbeille prévue pour les couverts.
- Choisissez un programme à au moins 50°C.



Ne nettoyez pas la douche nasale PARI MONTESOL en même temps que la vaisselle sale.

4.2 Désinfection

Méthode recommandée

Vous pouvez désinfecter la douche nasale PARI MONTESOL avec le vaporisateur 6 de la société NUK (n° art. :500G2000) ou l'appareil de désinfection DI 6.00 (n° art. :041G6000) Petra. Respectez la notice d'utilisation de l'appareil de désinfection correspondant.

Alternative possible

Il est possible de faire bouillir la douche nasale PARI MONTESOL.
Placez les différentes pièces de la douche nasale pendant 15 minutes dans l'eau en ébullition. Ne laissez jamais les pièces sans surveillance. Veillez à ce que les pièces ne touchent pas le récipient et que suffisamment d'eau se trouve dedans. Après les avoir fait bouillir, laissez refroidir les différentes pièces et séchez-les.

4.3 Séchage

Illustration 8

- Secouez les pièces après les avoir désinfectées pour éliminer l'eau.
- Fixez la valve (4) sur le réservoir (3)

Illustration 9

- Placez le coude (2) dans l'évidement prévu de la valve (4).
- Placez l'embout nasal (1) dans l'ouverture du coude.
- Suspendez la douche nasale sur la boucle prévue à cet effet de la valve pour la faire sécher.

5 Autres caractéristiques

5.1 Elimination

Après l'avoir fait bouillir, la douche nasale PARI MONTESOL est éliminée avec les déchets ménagers non triés.

5.2 Signification des symboles



- Attention ! Consulter la notice d'utilisation
- Avertissement

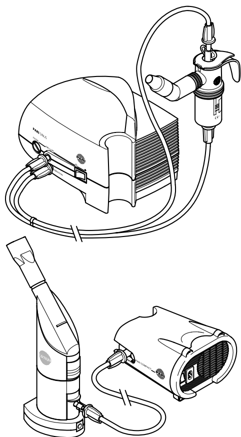
LOT Lot de fabrication

5.3 Fabricant

PARI GmbH
Moosstraße 3
82319 Starnberg, Germany

Tél. : +49-(0)8151-279 279
Fax : +49-(0)8151-279 101
E-Mail : info@pari.de

Statut : janvier 2006



Consultez votre médecin ou pharmacien au sujet d'autres possibilités de traitement efficace :

PARI SINUS - L'inhalation efficace en cas d'inflammation aiguë et chronique des sinus.

PARI SOLE N - Inhalation chaude et humide qui soulage en cas d'infections ORL.

 Istruzioni per l'uso



Si prega di leggere attentamente queste istruzioni prima dell’uso. Conservare quindi le istruzioni in un luogo sicuro.

1 Informazioni generali

Cos'è la doccia nasale PARI MONTESOL e per che cosa viene utilizzata?

La doccia nasale PARI MONTESOL è un apparecchio medico di facile utilizzo per la pulizia della cavità nasale principale. Tramite l'applicazione della doccia nasale, la mucosa e la cavità nasale vengono pulite e idratate.
La pulizia della cavità nasale viene eseguita nei seguenti casi:

- tendenza a raffreddori frequenti
- propensione alle malattie da raffreddamento
- naso secco e secrezioni nasali adese
- esposizione intensa a polvere e sporcizia
- allergia ai pollini
- infiammazioni croniche del naso e sinusite paranasale
- dopo interventi chirurgici nel naso e nei seni paranasali

Quali operazioni preliminari occorre eseguire prima di utilizzare la doccia nasale PARI MONTESOL per la prima volta?



- Far bollire la doccia nasale30 PARI MONTESOL prima del primo utilizzo e prima dello smaltimento (vedere il capitolo "Preparazione igienica" a pagina).
- Sostituire la doccia nasale PARI MONTESOL con un apparecchio nuovo dopo un anno o al massimo dopo un anno e mezzo.

Con quale prodotto va riempita la doccia nasale PARI MONTESOL?



Gli sciacqui nasali devono essere sempre eseguiti con soluzioni saline isotoniche (ovvero la concentrazione della soluzione deve essere adattata al contenuto di sali minerali del sangue).
Attenersi scrupolosamente a questa regola.

Concentrazioni troppo elevate o troppo basse possono provocare sgradevoli fenomeni di sensibilizzazione.
Il volume di riempimento della doccia nasale PARI MONTESOL è pari a 250 ml.
Utilizzare per gli sciacqui nasali esclusivamente soluzioni di acqua salsa o salina disponibili in forma liquida o cristallina in farmacia e presso i rivenditori specializzati di prodotti medicali. Per informazioni sulla quantità da utilizzare per la preparazione di 250 ml di soluzione isotonica, rivolgersi al proprio farmacista o al proprio rivenditore specializzato.
Per riempire completamente la doccia nasale PARI MONTESOL, versare tale quantità nella doccia nasale e aggiungere acqua tiepida.



Osservare le istruzioni per l'uso delle soluzioni di acqua salsa o salina utilizzate per gli sciaqui nasali.

L'acqua necessaria per la preparazione della soluzione salina deve soddisfare come minimo le norme vigenti per l'acqua potabile e deve essere sempre fresca.
Nel caso di malattie particolari, ad esempio fibrosi cistica, o dopo interventi chirurgici può essere necessario utilizzare acqua bollita o sterile.

2 Preparazione

Figura 1

È consigliabile familiarizzare con la doccia nasale prima di iniziare a utilizzarla.
La doccia nasale PARI MONTESOL è composta da 4 parti:

(1) Oliva nasale
(2) Elemento angolare
(3) Serbatoio
(4) Valvola

Con quale prodotto va riempita la doccia nasale PARI MONTESOL?

Figura 2

- Inserire l'oliva nasale (1) nell'elemento angolare (2) (nella confezione fornita i due componenti sono già montati).
  Controllare che il piccolo perno (a) dell'elemento angolare si innesti nell'alloggiamento (b) dell'oliva nasale.
- Ruotare l'oliva nasale portandola nella posizione STOP (il flusso viene impedito):
  la scritta STOP sull'oliva nasale deve essere allineata alla tacca (lineetta) sull'elemento angolare.

Figura 3

- Posizionare la doccia nasale con la valvola (4) verso il basso.
- Svitare l'elemento angolare (2) dalla doccia nasale.

Figura 4

- Versare nella doccia nasale la quantità di soluzione di acqua salsa o salina dosata in base alle istruzioni per l'uso.
- Riempire la doccia nasale fino all'orlo della filettatura (vedere la freccia) con acqua riscaldata a 36 gradi.

Figura 5

- Quindi avvitare di nuovo saldamente l'elemento angolare (2) al serbatoio (3).
  Fare attenzione che l'oliva nasale (1) rimanga in posizione STOP (vedere Figura 2).
- Capovolgere la doccia nasale.
- Scuotere leggermente la doccia nasale per miscelare la soluzione di acqua salsa o salina con l'acqua potabile.

3 Utilizzo

Indicazione:
È possibile eseguire la procedura di pulizia della narice sinistra o destra. Per eseguire la pulizia della narice sinistra, tenere la doccia nasale con la mano sinistra. Per eseguire la pulizia della narice destra, tenere la doccia nasale con la mano destra.
Di seguito viene descritta la pulizia nasale attraverso la narice destra.

Figura 6

- Tenere con la mano destra la doccia nasale con il serbatoio pieno e appoggiare il dito indice sulla valvola (4).
- Con l'altra mano ruotare l'oliva nasale (1) portandola in posizione di pulizia (simbolo del passaggio del flusso).

Figura 7

- Inclinare leggermente la testa in avanti sul lavandino e aprire completamente la bocca.
- Inspirare ed espirare lentamente con la bocca.
- Inserire l'oliva nasale della doccia nasale PARI MONTESOL nella narice destra in modo che la narice risulti bloccata.
- Ruotare la testa leggermente verso sinistra.
- Premere la valvola (4) con il dito indice.
  Ha inizio la pulizia nasale. La soluzione per sciacqui nasali viene spinta nella narice, attraversa le cavità nasali e fuoriesce dall'altra narice.
- Rilasciando la valvola è possibile interrompere in qualsiasi momento la procedura di pulizia.

Al termine della pulizia rimane sempre un residuo minimo di soluzione nella doccia nasale.

Cosa fare se la soluzione entra in gola?

È possibile che piccole quantità di soluzione per sciacqui nasali entrino in gola. Se si mantiene la testa leggermente inclinata in avanti durante l'operazione di pulizia, queste piccole quantità fuoriusciranno spontaneamente dalla bocca. Se entrano in gola quantità maggiori di soluzione, significa che il velo palatale non è chiuso oppure che la fossa nasale dall'altro lato è occlusa a tal punto che la soluzione non riesce a fluire. Nel primo caso, aprire completamente la bocca ed eventualmente cambiare leggermente la posizione della testa sopra il lavandino. Nell'ultimo caso, interrompere la pulizia e riprenderla dall'altra narice.

Cosa fare se la soluzione continua a scorrere dal naso anche dopo che è stato completato lo sciacquo?

Questo fenomeno si verifica con alcuni pazienti il cui naso è dotato di numerose nicchie nasali. Si consiglia a tali pazienti di voltare la testa più volte in tutte le direzioni sopra il lavandino dopo ogni applicazione, per consentire alla soluzione di fuoriuscire completamente dal naso.



Non conservare i residui della soluzione. Smaltire tutti i residui perché potrebbero costituire rischio di infezione.

4 Preparazione igienica

4.1 Pulizia



Una pulizia o un'asciugatura non sufficienti possono provocare la proliferazione di germi che possono a loro volta causare malattie o aggravare patologie esistenti.

Pertanto la doccia nasale PARI MONTESOL deve essere pulita, disinfettata e asciugata dopo ogni utilizzo.

Metodo consigliato

- Smontare i singoli componenti della doccia nasale (vedere Figura 1).
- Pulire a fondo con acqua calda i componenti della doccia nasale PARI MONTESOL dopo ogni utilizzo, disinfettarli e asciugarli (vedere il capitolo successivo).

Possibile alternativa: Pulizia in lavastoviglie

- Distribuire i componenti nel cestello portaposate.
- Selezionare un programma di lavaggio che preveda almeno 50°C di temperatura.



Non lavare la doccia nasale PARI MONTESOL assieme alle stoviglie.

4.2 Disinfezione

Metodo consigliato

È possibile disinfettare la doccia nasale PARI MONTESOL con il vaporizzatore 6 della ditta NUK (N° art. 500G2000) oppure con il disinfettante DI 6.00 (N° art. 041G6000) di Petra. Si prega di attenersi alle istruzioni per l'uso del relativo apparecchio disinfettante

Possibile alternativa

È possibile bollire la doccia nasale PARI MONTESOL.
Lasciare i componenti della doccia nasale in acqua bollente per 15 minuti. Non lasciare i componenti incustoditi durante la disinfezione. Assicurarsi che i componenti non tocchino le pareti della pentola e che quest'ultima sia riempita di una quantità di acqua sufficiente. Dopo la bollitura, lasciar raffreddare e asciugare i componenti.

4.3 Asciugatura

Figura 8

- Dopo la disinfezione, scuotere tutti i componenti per far fuoriuscire l'acqua.
- Applicare la valvola (4) al serbatoio (3)

Figura 9

- Inserire l'elemento angolare (2) nell'apposito alloggiamento sulla valvola (4).
- Inserire l'oliva nasale (1) nell'apertura dell'elemento angolare.
- Appendere la doccia nasale mediante il cappio apposito sulla ventola per lasciar asciugare i componenti.

5 Altro

5.1 Smaltimento

Dopo che è stata bollita, la doccia nasale PARI MONTESOL può essere smaltita con i rifiuti domestici.

5.2 Spiegazione dei simboli



- Attenzione, vedere le istruzioni per l'uso
- Attenzione

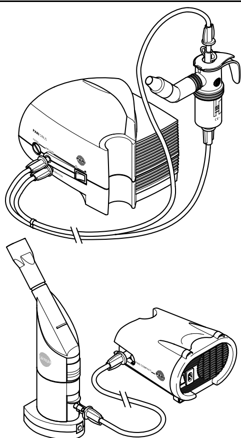
LOT Lotto di produzione

5.3 Produttore

PARI GmbH
Moosstraße 3
82319 Starnberg, Germany

Tel.: +49-(0)8151-279 279
Fax: +49-(0)8151-279 101
E-Mail: info@pari.de

Ultimo aggiornamento: gennaio 2006



Per altre terapie efficaci rivolgetevi al vostro medico o al farmacista:

PARI SINUS - l'efficace terapia inalatoria in caso di sinusite paranasale acuta e cronica.

PARI SOLE N - gradevole terapia caldo-umida in caso di malattie che colpiscono naso, bocca, gola, faringe e laringe.

NL Gebruiksaanwijzing



Lees deze gebruiksaanwijzing voor u de neusspoeling de eerste maal gebruikt.
Bewaar deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig.

1 Algemene inlichtingen

Wat is de PARI MONTESOL neusdouche en waarvoor wordt hij gebruikt?

De PARI MONTESOL neusdouche is een eenvoudig, medisch toestel dat wordt gebruikt bij het spoelen van de neusholte. Door het gebruik van de neusdouche wordt het neusslijmvlies bevochtigd en de neusholte gereinigd.
De neusholte wordt gespoeld in geval van:
- frequente verkoudheden
- neiging tot verkoudheden
- droge neus en harde korsten
- sterke stof- en vuilbelasting
- allergie tegen pollen
- chronische ontstekingen van de neus en de neusbijholten
- na een chirurgische ingreep in de neus en de neusbijholten

Waarop dien ik voor het eerste gebruik van de PARI MONTESOL-neusdouche in principe te letten?



- Voor u het apparaat de eerste maal gaat gebruiken en telkens als u het gaat opbergen, dient u de PARI MONTESOL neusdouche uit te koken (zie het hoofdstuk "Hygiënische maatregelen voor hergebruik", pagina 38).
- De PARI MONTESOL-neusdouche dient na 1 tot 1,5 jaar te worden vervangen.

Waarmee dient de PARI MONTESOL neusdouche te worden gevuld?



De neus dient steeds met een isotone zoutoplossing (d.w.z. een zoutoplossing die wat de concentratie betreft aan het gehalte aan minerale stoffen van het bloed is aangepast) te worden gespoeld.
Dit mag u beslist niet uit het oog verliezen.

Te hoge of te lage concentraties kunnen aanleiding geven tot onaangename prikkelingen.
De inhoud van de PARI MONTESOL neusdouche bedraagt 250 ml.
Voor neusspoelingen dient u geschikte pekel- of zoutoplossingen te gebruiken. Die zijn bij de apotheker in vloeibare of kristallijne vorm verkrijgbaar. Uw apotheker zal u beslist uitleggen hoeveel u daarvan nodig hebt om een isotone oplossing van 250 ml te bereiden.
Om de PARI MONTESOL neusdouche volledig te vullen dient u deze hoeveelheid in de neusdouche te gieten en met warm water bij te vullen.



U dient ook de gebruiksaanwijzing na te leven van de pekel- en zoutoplossing die u voor de neusspoeling gebruikt.

Het water dat voor het bereiden van de zoutoplossing wordt gebruikt, dient minimaal van drinkwaterkwaliteit te zijn en moet altijd vers zijn. In bijzondere gevallen zoals cystische fibrose of onmiddellijk na een heelkundige ingreep is het mogelijk dat uitsluitend gekookt of steriel water gebruikt dient te worden.

2 Voorbereiding

Figuur 1

Voor het eerste gebruik dient u zich vertrouwd te maken met de neusdouche. De PARI MONTESOL neusdouche bestaat uit vier onderdelen:

(1) opzetstuk
(2) hoekstuk
(3) reservoir
(4) ventiel

Hoe vul ik de PARI MONTESOL neusdouche?

Figuur 2

- Bevestig het opzetstuk (1) op het hoekstuk (2) (wordt voorgemonteerd geleverd).
  Zorg ervoor dat het pennetje (a) van het hoekstuk in de uitsparing (b) van het opzetstuk ingrijpt.
- Draai het opzetstuk in de STOP-stand (doorstroming is onderbroken):
  De markering STOP op het opzetstuk moet recht tegenover het streepje op het hoekstuk staan.

Figuur 3

- Positioneer de neusdouche met het ventiel (4) naar beneden.
- Schroef het hoekstuk (2) van de neusdouche.

Figuur 4

- Vul de neusdouche met de volgens de gebruiksaanwijzing gedoseerde hoeveelheid pekel- of zoutoplossing.
- Vul de neusdouche tot aan de onderste rand van de schroefdraad (zie pijl) met drinkwater op lichaamstemperatuur.

Figuur 5

- Vervolgens schroeft u het hoekstuk (2) opnieuw vast op het reservoir (3). Zorg ervoor dat het opzetstuk (1) in de stopstand staat (zie Figuur 2).
- Draai de neusdouche om.
- Draai de neusdouche lichtjes heen en weer zodat de pekel- of zoutoplossing zich met het drinkwater kan vermengen.

3 Gebruik

Tip
U kunt de neus via het linker- of het rechterneusgat spoelen. Om het linkerneusgat te spoelen dient u de neusdouche in de linkerhand te nemen. Om het rechterneusgat te spoelen dient u de neusdouche in de rechterhand te nemen. Hieronder wordt de neusspoeling via het rechterneusgat beschreven.

Figuur 6

- Neem de gevulde neusdouche in de rechterhand. Plaats de wijsvinger van de rechterhand op het ventiel (4).
- Draai het opzetstuk (1) met de andere hand in de spoelstand (doorstroomsymbool).

Figuur 7

- Buig het hoofd licht naar voren over de wastafel en houd de mond ver open.
- Adem rusting in en uit via de mond.
- Breng het opzetstuk van de PARI MONTESOL neusdouche tot tegen het rechterneusgat, zodat het neusgat net is dichtgestopt.
- Draai het hoofd nu iets naar links.
- Druk met de wijsvinger die op de neusdouche ligt nu op het ventiel (4). Het spoelen van de neus begint. De neusspoeloplossing stroomt via het ene neusgat naar binnen, door de neusholte en zo via het andere neusgat opnieuw naar buiten.
- U kunt het spoelen op ieder moment onderbreken door de wijsvinger weg te nemen van het ventiel.

Als het spoelen beëindigd is, blijft nog een kleine hoeveelheid oplossing achter in de neusdouche.

Wat moet u doen als spoelvloeistof in de keelholte komt?

Het is altijd mogelijk dat een kleine hoeveelheid neusspoeloplossing in de keelholte stroomt. Als u het hoofd tijdens het spoelen licht naar voren gebogen en schuin houdt, stroomt deze kleine hoeveelheid vanzelf uit de mond.
Als een grotere hoeveelheid in de keelholte komt, is ofwel het zacht verhemelte niet gesloten, ofwel de andere neusgang zodanig verstopt dat de spoeloplossing er niet door kan stromen. In het eerste geval dient u de mond ver open te sperren en neemt u met het hoofd eventueel een lichtjes andere houding aan boven de wastafel. In het laatste geval dient u het spoelen te onderbreken en opnieuw via het andere neusgat te beginnen.

Wat moet u doen wanneer de spoelvloeistof nog uit de neus stroomt nadat het spoelen reeds beëindigd is?

Dit is een verschijnsel dat zich kan voordoen bij personen van wie de neus talrijke nissen heeft. Na iedere spoelbehandeling dienen deze personen het hoofd meerdere malen boven de wastafel naar links en rechts te draaien, waardoor de spoelvloeistof volledig uit de neus weg kan stromen.



Resten van de spoeloplossing mogen niet worden bewaard. Overblijvende spoeloplossing dient te worden verwijderd. Als dit niet gebeurt, bestaat er gevaar voor ziektekiemen!

4 Hygiënische maatregelen voor hergebruik

4.1 Reiniging



Als de neusdouche onvoldoende werd schoongemaakt of gedroogd, kan dit tot kiemvorming leiden, die ziekten kunnen veroorzaken of verergeren.

De PARI MONTESOL neusdouche dient dan ook na iedere behandeling te worden schoongemaakt, gedesinfecteerd en gedroogd.

Aanbevolen methode

- Neem de neusdouche volledig uiteen (zie Figuur 1).
- Na iedere neusspoeling dient u de afzonderlijke delen van de PARI MONTESOL neusdouche met warm drinkwater grond schoon te spoelen, te desinfecteren en te drogen (zie het volgende hoofdstuk).

Mogelijk alternatief: in de vaatwasmachine

- Verdeel de onderdelen van de vernevelaar in de bestekmand.
- Kies minstens een programma van 50°C.



De PARI MONTESOL neusdouche mag niet samen met vuile borden of bestek worden gereinigd.

4.2 Desinfectie

Aanbevolen methode

U kunt de PARI MONTESOL neusdouche met de vaporisator 6 van de firma NUK (artikelnummer: 500G2000) of met de desinfector DI 6.00 (artikelnummer: 041G6000) van Petra desinfecteren. Zorg ervoor dat de gebruiksaanwijzing van het desbetreffende dampdesinfectietoestel wordt nageleefd.

Mogelijk alternatief

De PARI MONTESOL neusdouche kan worden uitgekookt.
Leg de onderdelen van de neusdouche gedurende 15 minuten in kokend water. Laat de onderdelen nooit onbewaakt achter. Zorg ervoor dat de onderdelen niet onmiddellijk in contact zijn met de wand van de kookpan en dat er voldoende water in de kookpan is. Na het afkoken dienen de onderdelen af te koelen en te worden gedroogd.

4.3 Drogen

Figuur 8

- Verwijder na de desinfectie het resterende water door te schudden uit alle onderdelen.
- Bevestig het ventiel (4) op het reservoir (3)

Figuur 9

- Steek het hoekstuk (2) in de daartoe voorziene uitsparing van het ventiel (4).
- Plaats het opzetstuk (1) in de opening van het hoekstuk.
- Laat de neusdouche aan de daartoe voorziene lus van het ventiel drogen.

5 Diversen

5.1 Verwijderen

Na het uitkoken kan de PARI MONTESOL neusdouche met het restafval worden meegegeven.

5.2 Verklaring van de tekens



- Opgepast! Gebruiksaanwijzing in acht nemen
- Waarschuwing

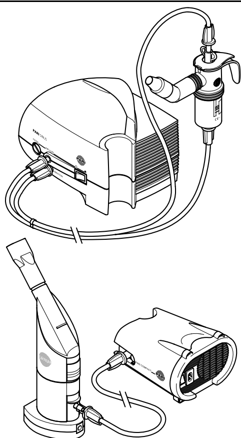
LOT Productielot

5.3 Fabrikant

PARI GmbH
Moosstraße 3
82319 Starnberg, Germany

Tel.:+49-(0)8151-279 279
Fax:+49-(0)8151-279 101
E-Mail:info@pari.de

Stand van de informatie: januari 2006



Informeer bij uw arts of apotheker naar andere mogelijkheden voor effectieve behandeling:

PARI SINUS - de efficiënte inhalatie bij acute en chronische ontsteking van de neusbijholten.

PARI SOLE N - weldadige vochtig-warme inhalatie bij aandoeningen aan neus, mond, keel, keelholte en strottenhoofd.

Spezialisten für effektive Inhalation



PARI GmbH
Moosstrasse 3 • 82319 Starnberg • Germany
Tel.: +49-(0)8151-279 0 • Fax: +49-(0)8151-279 101
E-Mail: info@pari.de • www.pari.de